

**Diplomová práce:** *L'horizon d'attente des lecteurs tchèques et francophones à l'abord des livres de jeunesse*

**Autor diplomové práce:** Bc. Jana Detaille Nováková

**Vedoucí:** PhDr. Závěš Šuman, Ph.D.

**Oponent:** PhDr. Catherine Ébert-Zeminová, Ph.D.

Diplomantka se ve své práci zabývá recepcí současné dětské literatury ve dvou jazykově odlišných kontextech. Cílem této práce je porovnat očekávání čtenářů jakož i autorské strategie vůči příslušnému, tj. mladšímu publiku. Autorka pracuje s úspěšnou knihou Petra Nikla *Záhádky* a s aktualizovanou verzí známého pohádkového příběhu o Palečkovi (Philippe Lechermeier, *Le Journal secret du Petit Poucet*, s ilustracemi R. Dautremerové).

Metodologicky je práce ukotvena v přístupech Kostnické školy, přičemž využívá zejména ústředního konceptu H. R. Jausse „horizont očekávání“. Zacházení s tímto konceptem autorka rozšiřuje i na dílčí účel své práce, jímž je snaha zvýšit u dětí zájem o četbu a zároveň tříbit jejich čtenářské schopnosti.

V úvodní teoretické části Jana Detaille Nováková přehledně nastiňuje zvolenou metodologii, dále představuje díla obou autorů a zasazuje je do současného literárního kontextu. Jelikož rovnocenným pendantem textu obou knih je bohatá výtvarná složka, autorka pojednává o vztahu textového a obrazového prvku a o jejich souhře vzhledem ke způsobu, jímž se oba autoři vztahují k předpokládaným čtenářským očekáváním. Autorka jasně stanovuje hypotézy, jež poté analyticky zkoumá a ověřuje, popř. vyvrací. Zároveň se jí podařilo ústrojně skloubit recepční přístup s některými postupy a konceptuálními nástroji naratologického rozboru a s Proppovými funkcemi, což jí umožnilo dobře porovnat Lechermaierovu verzi Palečka s Perraultovým hypotextem. Zdařilou kombinací těchto perspektiv a postupů autorka dochází k přesvědčivému nástinu Niklovy i Lechermeierovy poetiky a propojení obou uvedených metodologických podloží nejlépe uplatnila v ústřední kapitole č. 5, *Analyse littéraire des livres choisis*.

Práci oceňuji i vzhledem k výběru tématu: v rámci kvalifikačních závěrečných, jak bakalářských, tak diplomových prací, se totiž studenti na PedF UK věnují dětské literatuře pouze okrajově. Janu Detaille Novákovou pak lze ocenit tím spíš, že nezůstává jen u moralistně zabarvených nářků nad úpadkem čtenářství, ale že chce tomuto stavu čelit a že v této snaze provazuje zřetel pedagogický se zřetelem odborným. Díky tomu má autorka veškeré předpoklady, aby v tomto směru působila úspěšně a účinně.

Metodologicky i strukturně je práce zvládnuta, jak vyplývá z výše řečeného, dobře, vyskytuje se v ní však pohříchu mnoho pravopisných a gramatických nešvarů, jež autorka samostatně a dodatečně

opravila v erratech. Bohužel se jí však nepodařilo vymýtít všechna pochybení; proto jí doporučuji text práce ještě jednou přehlédnout, tím spíš, že vím, že má k tomu výborné jazykové předpoklady.

Vzhledem ke všem nezpochybnitelným kvalitám práci rád doporučuji k obhajobě.

PhDr. Závěš Šuman, Ph.D.

Hamburk 30. srpna 2014